

**MINISIS USERS' GROUP
MEETING 1991**

IDRC
CRDI
CIID



C A N A D A

**ARCHIV
91584**

The International Development Research Centre is a public corporation created by the Parliament of Canada in 1970 to support technical and policy research designed to adapt science and technology to the needs of developing countries. The Centre's five program sectors are Environment and Natural Resources, Social Sciences, Health Sciences, Information Sciences and Systems, and Corporate Affairs and Initiatives. The Centre's funds are provided by the Parliament of Canada; IDRC's policies, however, are set by an international Board of Governors. The Centre's headquarters are in Ottawa, Canada. Regional offices are located in Africa, Asia, Latin America, and the Middle East.

Le Centre de recherches pour le développement international, société d'État créée en 1970 par une loi du Parlement du Canada, a pour mission d'appuyer l'exécution de recherches qui, dans le domaine technique et dans celui des politiques, ont pour but d'adapter les sciences et la technologie aux besoins des pays en développement. Ses cinq secteurs d'activités sont : l'environnement et les richesses naturelles, les sciences sociales, les sciences de la santé, les sciences et systèmes d'information, et les initiatives et affaires institutionnelles. Le CRDI est financé par le Parlement du Canada, mais c'est un conseil des gouverneurs international qui en détermine l'orientation et les politiques. Établi à Ottawa, au Canada, il a des bureaux régionaux en Afrique, en Asie, en Amérique latine et au Moyen-Orient.

El Centro Internacional de Investigaciones para el Desarrollo es una corporación pública creada en 1970 por el Parlamento de Canadá en apoyo de la investigación técnica y de política concebidas a adaptar la ciencia y la tecnología a las necesidades de los países en desarrollo. Los cinco programas sectoriales del Centro son Medio Ambiente y Recursos Naturales, Ciencias Sociales, Ciencias de la Salud, Ciencias y Sistemas de la Información, y Asuntos Corporativos e Iniciativas. Los fondos del Centro provienen del Parlamento de Canadá; sin embargo, las políticas del CIID son trazadas por un Consejo de Gobernadores de carácter internacional. La sede del Centro está en Ottawa, Canadá, y sus oficinas regionales en América Latina, África, Asia y el Medio Oriente.

This series includes meeting documents, internal reports, and preliminary technical documents that may later form the basis of a formal publication. A Manuscript Report is given a small distribution to a highly specialized audience.

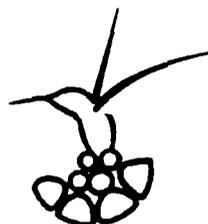
La présente série est réservée aux documents issus de colloques, aux rapports internes et aux documents techniques susceptibles d'être publiés plus tard dans une série de publications plus soignées. D'un tirage restreint, le rapport manuscrit est destiné à un public très spécialisé.

Esta serie incluye ponencias de reuniones, informes internos y documentos técnicos que pueden posteriormente conformar la base de una publicación formal. El informe recibe distribución limitada entre una audiencia altamente especializada.

IDRC-MR317e
March/Mars 1992

Proceedings
of the 12th Annual
MINISIS Users' Group Meeting

Compte rendu
de la 12^e Réunion annuelle
du Groupe des Utilisateurs de MINISIS



MUG '91

United Nations Economic Council for Latin America and the Caribbean (UN-ECLAC)
and the University of the West Indies (UWI)

le Conseil économique des Nations Unies pour l'Amérique latine et les Caraïbes
(UN-CEPALC)
et la University of the West Indies (UWI)

Port of Spain, Trinidad and Tobago
April 29 – May 3, 1991

Port of Spain, Trinité et Tobago
du 29 avril au 3 mai 1991



INTERNATIONAL DEVELOPMENT RESEARCH CENTRE
Ottawa • Cairo • Dakar • Montevideo • Nairobi • New Delhi • Singapore
CENTRE DE RECHERCHES POUR LE DÉVELOPPEMENT INTERNATIONAL
Ottawa • Dakar • Le Caire • Montevideo • Nairobi • New Delhi • Singapour

ARCHIV
681.3.02
MINISIS
M 55
1991

Material contained in this report is reproduced in the original language of presentation, English, French or Spanish. It is produced as submitted and has not been subjected to peer review or editing by IDRC Publications Unit staff. Unless otherwise stated, copyright for material in this report is held by the authors. Mention of proprietary names does not constitute endorsement of the product and is given only for information.

Les textes de ce rapport sont reproduits dans la langue originale de présentation, le français, l'anglais ou l'espagnol. Ils sont reproduits tels qu'ils ont été soumis, sans examen par des pairs ni révision par le personnel de la Section des publications du CRDI. À moins d'indication contraire, les droits d'auteur de ce rapport appartiennent aux auteurs. La mention d'une marque déposée ne constitue pas une sanction du produit; elle ne sert qu'à informer le lecteur.

ISBN 0-88936-632-2

Table of Contents

MINISIS: Future Directions Martha Stone	1
MINISIS Version H Terry Gavin	7
MINISIS Integrated Library System Overview Bob McKercher	11
MINISIS Version H, Technical Information Richard Lee	17
The Application Specification Toolbox Richard Lee	71
Bilingual Thesauri and Indexing Anne Barkworth and Sylvain Lemieux	117
An automated circulation system for CDS/ISIS Ron Davies	145
L'utilisation de MINISIS à l'Assemblée Populaire Nationale Algérienne TALEB Seddik	147
Opening "Windows" on MINISIS Virginia Ballance	151
Moving data from MINISIS to Desktop for Publishing WandaJane Phillips	157
Roundtable - Menu Drivers/Online Assistance Programs Mr. Witold Merkis	159
La formation sur MINISIS en Afrique Noire KAMENI Dieudonné	163

The Applications of Optical Disc Technology at Pao Sui-Loong Library of Shanghai Jiao Tong University in China Zheng Qiao-Ying and Yang Zong-Ying	169
PAHO/BIREME CD-ROM Retrieval Interface Abel L. Packer, Ricardo Piva, Adalberto O. Tardelli, Elenice de Castro, Marcia Y. Barreto, and Roberto S. Pereira	175
The Canadian Provinces Database: MINISIS and CDS/ISIS Ruta Wittaker and Alan Welch	181
Transferencia de dBase a MINISIS Mario Jimenez	193
Integrated Database Implementing the CCF on CDS/ISIS Alan Hopkinson	195
UNFLATTEN A tool every MINISIS database manager is looking for. Peter van Boheemen	201
MEDLINE under MINISIS Abel L. Packer, Adalberto O. Tardelli, and Marcia y. Barretto	205
Managing Change: The case of using MINISIS at S.N.D.T. Women's University Library, Bombay, India MKR Naidu	211
Library automation at JNU using MINISIS software A.K. Anand and T. Viswanadham	215
El Manejo de la Información de la Exploración Petrolera en la Empresa Colombiana de Petróleos - ECOPETROL. Ing. José Rafael Ortiz O.	229
Descripcion del Sistema Automatizado el la REPIDISCA Rosa Siles	255
Republica de Columbia Departamento Administrativo del Servicio Civil Jairo Ivan Roa Bedoya	263
MINISIS System Management Richard Palmer	271

On-line Document Delivery using MINISIS Marcia Y. Barretto and Abel L. Packer	293
IMF Fund Accounting System Susan Turner and John Nesbitt	303
Centro de Recursos de MINISIS para América Latina Enrique Barreto Pastrana	309
The Establishment of MUG Malaysia and The Role of AFHB, a Member of MUG Malaysia Razali Hj Sirat	317
New Progress in the Application of MINISIS in China Jiang Xiangdong and Ju Changao	325
Authors	

La formation sur MINISIS en Afrique Noire

KAMENI Dieudonné

Introduction

Nous abordons le siècle de l'Information, et peut-être y sommes-nous déjà en plein... Malheureusement, l'on s'en procupe peu. Et une certaine mesure, il n'est point exagéré de dire de nos jours que l'information devrait être considérée au même titre que la nourriture, le logement, le transport...etc... Dès sa création en 1970, le CRDI a souligné l'importance de l'information dans le processus d'aide au développement au point de mettre sur pied une Division des Sciences de l'Information (DSI). Et c'est aussi par souci de donner un coup de pouce à l'aide au développement en facilitant le traitement de l'information au moyen des techniques modernes que la DSI a laboré le logiciel Minisis... Douze ans plus tard, compte tenu de l'évolution et des perspectives de Minisis, il y a lieu de se demander si ce logiciel demeure encore la propriété réservée du CRDI? Nous dirions, non..., Car une fois de plus, il permet de réunir des usagers de tous les horizons...

Le présent rapport dresse un bref aperçu de la Formation sur Minisis en Afrique noire. Pour ce,

nous passerons par un historique du Centre de Ressources Minisis en Afrique Occidentale, un premier bilan de cette formation bien que précoce, et les perspectives en fonction de la prochaine version en cours d'élaboration.

Historique du Centre de Ressources MINISIS en Afrique Occidentale

Depuis quelques années, l'augmentation très importante du nombre de demandes d'obtention de Minisis a contraint la Division des Sciences de l'Information du CRDI sur le plan personnel, à envisager le plus tôt possible, un programme de décentralisation de la diffusion de ce logiciel.

En effet, l'accroissement de la clientèle de Minisis pose un triple défi au CRDI. Ces trois types de problèmes résultent de l'abondance des besoins en formation, de la multiplicité des besoins en service de dépannage, et de l'augmentation de la gamme de

compétences des utilisateurs et des administrateurs de la diffusion qui doivent désormais posséder des connaissances non seulement en Mini-informatique, mais également en Micro-informatique.

La croissance explosive du nombre d'utilisateurs de Minisis, due à la disponibilité de la prochaine version H pour Micro-ordinateurs ainsi qu'à la portabilité du logiciel sur d'autres types de matériels que HP3000 amènera la décentralisation de la diffusion à s'accroître. Et ce sont les Centres de Ressources, les Personnes Ressources, ainsi que les utilisateurs indépendants qui devront assurer en grande partie cette abondante nécessité en formation.

Ce qui explique la recrudescence de Centres et de Personnes Ressources Minisis ces dernières années. Parmi lesquels, le dernier en date, celui de l'Afrique occidentale, fait l'objet du présent rapport pour la session destinée aux agents de formation sur Minisis. Ce nouveau CRM est installé depuis 2 ans au siège de l'organisation Africaine de la Propriété Intellectuelle OAPI), à Yaoundé, capitale du Cameroun.

Le projet de coopération N°3-P-88-0347, entre le CRDI et l'OAPI, dont le protocole d'accord a été signé le 9 mai 1989, a donné naissance au Centre de Ressources Minisis Afrique Occidentale, l'intitulé même dudit projet. Comme nous pouvons le constater, cette activité est encore assez jeune pour qu'on puisse à proprement parlé, traiter de son historique. Qu'à cela ne tienne, nous allons avant d'en dresser un bref bilan, énoncer les principaux points qui ont motivé un pareil partenariat.

Notons tout d'abord que la région de l'Afrique Occidentale profiterait de la présence d'un Centre pouvant fournir une aide locale directe à l'utilisation d'un logiciel souple servant à la collecte et à la diffusion de l'information. A présent, une telle aide n'est pas facile à trouver dans la région pour la plupart des logiciels d'ordinateurs. Il n'y a que Micro-CDS/ISIS de l'UNESCO qui essaie

d'apporter un plus aux usagers. Et même là, ceux-ci sont obligés de se constituer en groupe d'utilisateurs pour s'entraider, car un support de soutien adéquate fait défaut... Le CRM répondra donc aux demandes ponctuelles des usagers en matière de formation et trouvera des solutions aux problèmes qu'ils trouvent pour adapter Minisis leurs besoins particuliers...

D'autre part, l'OAPI deviendrait un utilisateur plus actif de Minisis et ferait figure de chef de file, et pourquoi pas d'un réseau régional, en ce qui concerne (la gestion de l'information dans le domaine de la propriété intellectuelle. Les activités de diffusion de Minisis permettront de faire connaître davantage le rôle et le travail de l'OAPI en Afrique occidentale, au bénéfice de tous les Etats, et particulièrement des Etats membres qui deviendront plus sensibilisés à l'automatisation et à la gestion de l'information grâce aux méthodes et techniques modernes promulguées par le CRM.

Le bilan de la formation sur MINISIS

La mise sur pied du Centre de Ressources Minisis Afrique Occidentale a nécessité le déplacement d'un expert du CRDI pour 3 années de travail au siège de l'OAPI à Yaoundé, Cameroun. La principale mission de l'expert était d'apporter un appui logistique au démarrage dudit Centre, et surtout donner un complément de formation à l'informaticien appelé à assumer le rôle de Personne Ressources Minisis dans la région.

Comme bilan, nous allons simplement énumérer ce qui a été fait par ces deux techniciens, surtout en matière de formation, principal objet de la présente session du MUG 91.

A. Formation de la Personne Ressources.

- Passage en revue des caractéristiques du HP3000 et surtout du système d'exploitation et des utilitaires MPE

- Passage en revue et MAJ de tous les modules du cours d'initiation Minisis conformément aux améliorations apportées dans la version G
- Teste et contrôle du nouveau support d'exercices de cours propos par Bob Mckercher pour la version française
- En matière de communication électronique: Mise au point du système de transmission de données par réseau (CampacTranspac-Datapac). Et depuis Février 1990, mise au point du système de transmission de données en direct (Campac-Datapac)
- Expériences acquises lors des cours individuels donnés aux Cadres de haut niveau
- Connaissances enrichies en matière de Micro et HP3000 grâce à la documentation spécialisée reçue très régulièrement du CRDI (Interact, HPchronicle, Computer News, etc...)
- Stage de bibliothéconomie à la ligue arabe (ALDOC) à Tunis, Tunisie
- Stage sur la Propriété industrielle, appliquée à Minisis l'INNORPI à Tunis, Tunisie

B. Cours, Interventions et Réunions internationales.

- MUG arabe et cours avancés sur Minisis à Amman, Jordanie
- Reliquat de cours d'initiation sur Minisis à Addis Ababa, Ethiopie
- Cours d'initiation sur Minisis au Service présidentiel d'Etudes du Zaïre
- 2 interventions techniques au Zaïre
- MUG 89 à Beijing, Chine
- Cours d'initiation sur Minisis à l'Assemblée Nationale du Cameroun (ANC)

- Une dizaine d'interventions à l'ANC
- Démonstration de la version H de Minisis à l'ALDOC, Tunis
- Interventions à l'Institut du Sahel à Bamako, Mali
- Démonstration aux experts de l'OAPI des possibilités de transfert de données grâce au module CONVISO de Minisis pour leur exploitation sur Micros avec CDS/ISIS
- L'expert du CRDI a toujours expliqué et rendu compte à la Personne Ressources, de toutes les interventions faites à l'étranger, tant sur HP3000 que sur Minisis.

C. Observations

Lors de l'organisation des Cours de formation, nous avons été confrontés à de multiples difficultés propres à notre région. Et nous en dressons ici quelques points saillants à titre de rappel.

1. Les cours d'initiation à Minisis sont prévus pour tout nouvel utilisateur ayant déjà signé l'accord et détenteur du logiciel, dont les principaux usagers (Manager et Informaticiens) ont été au préalable formés sur le système d'exploitation MPE par HP.
2. Habituellement, la formation de l'utilisateur (Informaticiens et usagers courants de l'Entreprise) se fait sur son propre site. N'empêche que l'on puisse en cas de nécessité, regrouper plusieurs nouveaux utilisateurs sur un mme site pour une formation globale. Mais le nombre d'utilisateurs (Entreprises) ne saurait dépasser 3, soit au total 15 participants à raison de 5 au maximum par Entreprise.
3. Jusqu'à preuve du contraire, les séminaires à titre promotionnel ne sont pas prévus par le CRDI pour le logiciel Minisis.
4. Il peut arriver qu'un ancien utilisateur suite à une hémorragie d'informaticiens, ceux-ci étant bien

instables en Afrique, sollicite des cours pour un recyclage ou une mise à niveau de son staff.

5. Le programme de la formation, y compris l'horaire doit être arrêté et adressé aux participants au moins une semaine avant le début des cours. Il va de même des photocopies qui sont distribuées globalement dès le premier jour de la formation. Et à ce niveau, la distinction entre les usagers courants et les informaticiens (managers) est claire et nette pour la suite des cours.

6. Les modules au nombre de 12, sont répartis sur cette période. Et il est toutefois difficile de modifier un programme arrêté. Habituellement, les 3 derniers jours ouvrables de la dernière semaine des cours sont réservés pour une ébauche des cas et problèmes particuliers aux utilisateurs. Seuls ces 3 journées peuvent permettre de remédier certains cas de congés inattendus. Une perte de 3 jours sur le programme prévu est le maximum de tolérance accordable par les formateurs pour un bon déroulement des cours. Notez qu'en cas de regroupement de plusieurs utilisateurs (3 au maximum), 3 journées s'avèrent déjà assez juste pour faire le tour des différents problèmes existants, soit en moyenne une journée par entreprise sur son propre site. Les formateurs n'ont pas pour mission de résoudre des problèmes Hard ou de conception des Bases de Données. Ils peuvent tout au plus faire des recommandations sur ces dernières, mais leurs interventions devraient seulement se limiter aux exemples du cours.

7. Il est libre aux organisateurs du cours de Minisis, d'envisager ou non un questionnaire d'évaluation des résultats à la fin de la formation. Ce qui est d'ailleurs très utile pour les formateurs qui aimeraient savoir quelles sont leurs lacunes et leurs failles afin de s'améliorer à l'avenir.'

8. Quant aux attestations de fin de formation, seul le CRDI est habilité à en délivrer...

Perspectives

Il va sans dire qu'en optant pour le HP3000 de Hewlett Packard comme support pouvant mieux répondre aux besoins du logiciel Minisis, de par son universalité, le CRDI pensait en priorité au coût réduit de cette machine qui pourrait fort bien contribuer à l'aide au développement des pays du Tiers Monde. Mais à la longue, il s'est avéré que la conjoncture économique n'a pas tellement favorisé l'acquisition de cet outil qui était estimé à la portée de bien de bourses. D'autre part, l'importance de l'outil informatique n'est pas encore ancrée dans l'esprit des dirigeants et décideurs africains... Reconnaissons qu'il est fort difficile pour un technicien de convaincre son Directeur d'acquérir un HP3000 à cause d'un logiciel, bien que celui-ci soit gratuit, et aussi important soit-il, que de s'engager sur un type quelconque de Micro-ordinateur... Il vous dira qu'il est surpris d'apprendre qu'il n'y a pas lieu de trouver dans la pléthore de logiciels sur le marché, quelque chose d'équivalent, bien qu'il ne sache pas exactement de quoi il s'agit... Ajouté au fait que les dirigeants et les décideurs sont très changeants, il est plutôt rare qu'un projet initié par le prédécesseur soit mené jusqu'à terme sans embûches... Et sans oublier tous les mouvements qui perturbent l'ordre politique ces derniers mois, la liste des utilisateurs de Minisis en Afrique noire n'a pas tellement changé. (Voir en annexe, les nouveaux détenteurs portent un astérisque)... Bref, il était temps que le CRDI pense à la portabilité de Minisis sur d'autres types de matériels, et que la version Micro soit opérationnelle le plus tôt possible. Il n'y a pas de doute, après la mise en exploitation de la version H de Minisis, nous connaissons une recrudescence des utilisateurs, surtout en Micro-ordinateurs. Ce qui suppose un bon préparatif des Centres de Ressources, et nous en sommes bien conscients... Sans toutefois sous-estimer les efforts de l'UNESCO ou encore parler d'une certaine concurrence, il n'est pas impossible que bien des usagers du Micro-CDS/ISIS basculent vers Minisis après découverte de la version Micro de celui-ci. Ce qui fera d'ailleurs une parfaite complémentarité...

Bien qu'ayant seulement une quinzaine de sites dans la région, le groupe des usagers de Minisis ne saurait tarder à intensifier ses activités qui sont restées en veilleuse à cause de quelques problèmes d'ordre administratif. Ces activités d'ailleurs prévues par les objectifs et les directives du projet Centre de Ressources Minisis Afrique Occidentale, consistaient entre autre, à programmer des réunions de rencontres périodiques dans la région, à l'instar de ce qui est fait à l'échelon mondial.

Conclusion

En espérant que la normalisation du matériel didactique et des méthodes de présentation et d'enseignement de Minisis devrait faciliter la tâche aux Centres de Ressources Minisis et aux personnes Ressources, la formation devra être basée surtout sur la documentation et les manuels diffusés avec le logiciel. Il est souhaitable que la documentation constitue un tout, et présente aux utilisateurs tous les aspects du système, de façon à leur permettre d'approfondir leurs connaissances.

Profitons enfin de l'occasion qui nous est ici offerte pour adresser à toute la communauté des utilisateurs de Minisis, les sincères salutations de leurs homologues de l'Afrique de l'Ouest. Nous ne saurions terminer la présente allocution sans un signe de reconnaissance au CRDI et à l'OAPI qui ont bien vite compris l'importance de l'Information dans le processus d'aide au développement, et lui ont associé en outre le moyen de la traiter de façon efficace afin de sortir de l'ombre... Et puisqu'il faut en notre époque de vitesse courir en permanence, courons donc avec la performance et la sécurité de Minisis, de peur d'être en retard... Le dernier mot d'honneur, et pas le moins glorieux revient au comité d'organisation du 12ème MUG. Il s'agit bien sûr de la Commission Economique des

Nation-Unies pour l'Amérique Latine et les Caraïbes (CEPALC) et de l'University of the West Indies (UWI), à qui nous disons en crescendo, MERCI!...

Annexe - Utilisateurs du MINISIS en Afrique Noire

Bénin:	Centre National Automatisé de Documentation et d'Information (CENADI)
Cameroun:	* Assemblée Nationale du Cameroun Organisation Africaine de la propriété Intellectuelle (OAPI)
Congo:	Office Congolais d'Informatique
Ethiopie:	Centre International d'élevage pour l'Afrique Commission Economique des Nations Unies pour l'Afrique Ethiopian Institute of Geological Surveys, Ministry of Mines and Energy National Scientific and Technological Information and Documentation Centre Organization and Methods Department, Ministry of Industry
Kenya:	Regional Center for Services in Surveying, Mapping and Remote Sensing
Mali:	Institut du Sahel (RESADOC)
Nigeria:	* Nigerian Institute For Trypanosomiasis Research
Sénégal:	Système Services Conseils * Institut Islamique de Dakar
Zaire:	Gecamines Commerciale Service présidentiel de l'Informatique